

E6 - DEKKAIDOW!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Previously on *Love Live! Superstar!!*

[00:04] ---

After Shiki and I joined, Liella! finally became eight members, but...

[00:10] ---

All of the second-years are amazing...

[00:12] ---

Right?

[00:13] ---

We tried getting closer to them in various ways, but it didn't go so well.

[00:17] ---

The one who had been observing that was...

[00:19] ---

Oninattsu!

[00:20] ---

The first-year, Natsumi Onitsuka.

[00:23] ---

Natsumi mentions that she wants to produce Liella!

[00:26] ---

But apparently she had her own secret goals.

[00:32] ---

A group... name?

[00:34] ---

Yes! You're going to be Liella!'s sister group!

[00:38] ---

Meaning you'll need a new group name!

[00:40] ---

For example...

[00:41] ---

"Full Power #"

[00:42] ---

...something like this.

[00:43] ---

Full Power #?

[00:45] ---

Th-Then maybe... this?

[00:48] ---

That looks like a magazine name.

[00:49] ---

Not to mention,
we're not Liella!'s sister group.

[00:52] ---

I-I know that. U-Um...

[00:55] ---

What I'm trying to say is... a unit!
Yes! Your unit name!

[01:01] ---

Just for... this summer...

[01:04] ---

--Natsumi-*chan*!
--Yes?!

[01:05] ---

The reason we distanced ourselves
from our *senpais* to practice

[01:08] ---

is so we could get closer to their level.

[01:11] ---

We want to help Liella! in their victory.

[01:14] ---

Yes, yes, right, right. I know.

[01:17] ---

If we...

[01:18] ---

If we can't help Liella! out, I have
no intention of being a school idol.

[01:23] ---

At least, I don't.

[01:24] ---

Me, too.

[01:25] ---

I-I know that. This was
just an idea. Yes, an idea.

[01:31] ---

They're more stubborn
than I thought they'd be.

[01:33] ---

I thought I'd be able to do whatever

I want with them if I split them up...

[01:36] ---

But I'm not going to give up!

[01:40] ---

Now, then. Let's try this again.

I'm going to film everyone's daily life...

[01:48] ---

Huh?

[01:50] ---

We're now going to fight

[01:52] ---

Let's create our own wind

[01:56] ---

We're going to climb

[01:58] ---

*We're never going to lose,
we're going to win!*

[02:04] ---

More, more, more!!

[02:12] ---

Let's always surpass

[02:14] ---

Who we were yesterday

[02:18] ---

Even if we don't know

[02:20] ---

*Just how much we can do,
we're always fired up*

[02:23] ---

I want to smile together with you

[02:25] ---

*I want to know about worlds
I've yet to discover*

[02:29] ---

I'm going to become stronger

[02:31] ---

I don't wanna give up

[02:34] ---

Are you ready? Let's start up right now!

[02:39] ---

We're going to aim for the top

[02:42] ---

More than now, more than ever

[02:45] ---

Our hearts are pounding

[02:49] ---

Let's make it come true!

[02:50] ---

Right at this moment, as much as we can

[02:53] ---

*We're dreaming,
because that's all we can do*

[02:56] ---

We met, so this wish gives us passion

[03:01] ---

We can go

[03:04] ---

Let's make the impossible happen

[03:09] ---

*We're going to continue believing,
so WE WILL!*

[03:21] ---

Hey! Huh?

[03:25] ---

What's wrong?

[03:26] ---

Things seem super heavy in that corner.

[03:31] ---

*This is your time to shine,
childhood friend.*

[03:35] ---

What's the matter?

[03:40] ---

I was wondering what we did wrong.

[03:42] ---

Wrong?

[03:43] ---

Yeah. We finally got first-years to join,

[03:46] ---

*and I thought we'd all have fun training
together over summer vacation.*

[03:51] ---

*Remember what the first-years said?
It's not our fault.*

[03:56] ---

But...

[03:58] ---

Hiyah!

[04:00] ---

*They said they want to
try things on their own.*

[04:03] ---

I think that's really great.

[04:07] ---

Precisely.

[04:09] ---

Girls.

[04:09] ---

As their upperclassmen, there are times
we need to quietly wait for them.

[04:14] ---

We're going to level up ourselves
and be a galaxy of a goal to strive for.

[04:18] ---

Not to mention, once summer vacation
is over, we have the regional prelims!

[04:22] ---

And before that,
we have the school festival.

[04:25] ---

Yeah.

[04:30] ---

Welcome to Kinako's hometown!

[04:33] ---

Why though?

[04:34] ---

Man, this place is insane.

[04:37] ---

It's very peaceful and
both the air and food are delicious.

[04:40] ---

First, let's run to my house.

[04:42] ---

Wait.

[04:44] ---

How did we end up here?

[04:46] ---

What? You don't remember?

[04:48] ---

We said we were going to do a training
camp at Kinako's place, remember?

[04:52] ---

My neck is stuck...

[04:53] ---

...because of that bus.

[04:55] ---

I know that! But why am I here, too?!

[04:58] ---

Because you said you'd film us.

[05:01] ---

You said you'd follow us

anywhere and get footage

[05:04] ---

of us anywhere in order to produce us.

[05:06] ---

--You did.

--That's my duty!

[05:09] ---

That wasn't meant to be
taken literally! This is insane!

[05:13] ---

So about the travel costs...

[05:15] ---

Er, that's...

[05:17] ---

My money... The most important thing
after my life... My money...

[05:22] ---

We're going to run to
Kinako-*chan*'s house from here.

[05:29] ---

What is this?!

[05:30] ---

It's a running machine.

[05:35] ---

Wait! Wait!

[05:36] ---

Wait!

[05:39] ---

Which way to your house, Kinako-*chan*?

[05:41] ---

That way.

[05:42] ---

What are we gonna do?

[05:43] ---

Reverse.

[05:44] ---

Stop this thing now!

[05:52] ---

There, there. You've gotten so big.

[05:55] ---

I'm dead.

[05:56] ---

Are you okay?

[05:57] ---

Of course I'm not okay!

[06:00] ---

Just how much do you need

to train to be satisfied?

[06:04] ---

What do you expect?

We said we were gonna help Liella! out.

[06:08] ---

Yes, but...

[06:11] ---

They want you to cheer up.

[06:13] ---

You can tell?

[06:14] ---

Of course! Now, once we
get changed, let's train.

[06:34] ---

Welcome home!

[06:39] ---

Thanks for coming all this way.

Please eat all you'd like.

[06:43] ---

This looks great!

[06:45] ---

What a big house.

[06:47] ---

Well, we run a boarding house.

[06:49] ---

Then I guess it really is perfect
for a training camp.

[06:52] ---

Natsumi-*chan* sure is taking a while.

[06:55] ---

I think she was in her room.

[06:58] ---

Oninattsu! Today, I'll be showing you
this Oninattsu stamina smoothie!

[07:07] ---

These smoothie videos
never make me any money.

[07:08] ---

"Oninattsu Summer Smoothie:
Full of Stamina"
"50 views"

[07:11] ---

Then I need to edit the training footage
from today really well, and...

[07:14] ---

"Super Popular School Idols Liella!
Faces Internal Strife?!"

[07:16] ---

I think something more
impactful might be better.

[07:19] ---

"Super Popular School Idols Liella!
Countdown to Break up!!"

[07:23] ---

But at its core,
it's just some training footage.

[07:26] ---

Well, whatever.
This should get those views up,

[07:29] ---

and the money will come rolling in.

[07:31] ---

"Liella! countdown to"...

[07:34] ---

What's wrong?

[07:37] ---

Oh, nothing. Nothing at all...

[07:39] ---

It's time for food.

[07:40] ---

I'll be right there.
I got so caught up in editing.

[07:44] ---

Is that the training footage from today?

[07:46] ---

Huh? Well, um, it's nothing special.

[07:50] ---

Um, here.

[07:51] ---

♪ Looking for Light ♪

[07:52] ---

♪ Our story is just beginning ♪

[07:52] ---

Oh, that's our *senpais'* performance.

[07:55] ---

I figured I could use it to produce you.

[07:58] ---

This performance was so amazing.

[07:58] ---

♪ It can create any kind of miracle ♪

[08:01] ---

Huh? Uh, sure.

[08:02] ---

♪ Sparkly dreams scatter

and fall across the sky ♪

[08:03] ---

I was talking to Mei-*chan*
and Shiki-*chan* about this...

[08:05] ---

But it's our dream to be
able to surpass this.

[08:08] ---

♪ Let's gather up each and every one ♪

[08:08] ---

Dream?

[08:10] ---

If we're able to surpass this performance
after we first-years joined,

[08:13] ---

♪ And make them all come true ♪

[08:15] ---

that means Liella! really did power up.

[08:19] ---

That's your dream?

[08:21] ---

What's your dream, Natsumi-*chan*?

[08:23] ---

Mine?

[08:24] ---

You're a CEO, right?

[08:26] ---

What's your goal?

[08:29] ---

Nothing... really. I don't have one.

[08:32] ---

Huh?

[08:33] ---

If I had to choose,
it's to make a lot of money.

[08:37] ---

Why?

[08:38] ---

Why? Because I won't have to
worry when I get older then.

[08:44] ---

Huh...

[08:45] ---

Anyway, I'll be right there.
You can head back down.

[08:49] ---

Okay.

[08:58] ---

Honestly, how stupid.

[09:02] ---

"Up Close and Personal!

Liella!'s Training Footage in Hokkaido!"

[09:04] ---

Wow!

[09:05] ---

"30,127 views"

[09:06] ---

Are you seriously serious about this?

[09:07] ---

"30,127 views"

[09:09] ---

Apparently.

[09:10] ---

I didn't know we were so popular.

[09:12] ---

And the comments are all very positive.

[09:14] ---

This is why I said we shouldn't be shy
and should actively upload videos!

[09:19] ---

Thank goodness.

[09:21] ---

You're still not listening.

[09:22] ---

Maybe this will give
the first-years some confidence.

[09:26] ---

But it's not all going to be good things.

[09:29] ---

They could get overconfident and...

[09:35] ---

Hey, you don't get to stand there.

[09:39] ---

Starting today,
you're going to be our backup.

[09:42] ---

Yeah.

[09:43] ---

It could happen!

[09:44] ---

The only one that's
that twisted is you, Sumire.

[09:47] ---

Think of a better quip next time!

[09:48] ---

More importantly, the one I'm
worried about is that Natsumi girl.

[09:52] ---

I can't help but think that
she's only helping us out

[09:54] ---

because she's plotting something.

[09:57] ---

I was worried about that, too.

[09:59] ---

I think we should sit down
and talk to Natsumi-san.

[10:03] ---

But they're in Hokkaido.

[10:05] ---

What do you think, Chi-chan?

[10:06] ---

Huh? Sorry, I wasn't listening.

[10:09] ---

What's wrong?

[10:10] ---

Huh? Er, I was just thinking.

[10:14] ---

If they're able to do all this already,

[10:15] ---

maybe we should raise the difficulty
a bit to get their confidence up.

[10:23] ---

Love Live! Superstar!!

[10:26] ---

"My Dream"

"Natsumi Onitsuka"

[10:27] ---

My dream is to get an Olympic gold medal!

[10:31] ---

"Sports Festival"

[10:31] ---

Natsumi-chan's in last place again.

[10:34] ---

"My Dream"

"Natsumi Onitsuka"

[10:34] ---

My dream is to become a scientist
who can get the Nobel Prize!

[10:38] ---

"Math Test" "Natsumi Onitsuka"

[10:40] ---

"My Dream"

"Natsumi Onitsuka"

[10:40] ---

My dream is to travel
the world as a model.

[10:45] ---

I haven't grown at all...

[10:52] ---

What an awful dream.

[10:55] ---

What?!

[10:58] ---

We're going to be doing...

[10:59] ---

...the same steps as you?

[11:01] ---

Yup. I'll send you the choreography later,
so check it out.

[11:04] ---

But...

[11:05] ---

I didn't want it to be
added pressure on all of you,

[11:07] ---

so I was going to
discuss this with you later,

[11:10] ---

but after seeing that video,
I realized you'll be fine.

[11:14] ---

But...

[11:14] ---

Of course, I realize
this is going to be difficult.

[11:18] ---

Okay...

[11:19] ---

If you practice hard
during summer vacation,

[11:21] ---

I'm sure you'll make it in time
for the school festival.

[11:24] ---

We believe in you!

[11:25] ---

You can do this!

If we are all on the same level,
[11:28] ---
it'll give us all more confidence,
[11:31] ---
and help us get to the Love Live.
[11:33] ---
It's easier to plan things out
with a goal in mind.
[11:37] ---
Yeah... I guess we are
striving to win at the Love Live.
[11:40] ---
Okay. We'll give it everything we've got.
[11:50] ---
Dad?
[11:52] ---
Yeah, yeah... What?! You forgot?!
[11:57] ---
I'm glad our video was popular, but...
[12:01] ---
I guess we raised
the difficulty ourselves.
[12:03] ---
This is too sudden, *Chisato-senpai*.
[12:06] ---
We've only just started training.
[12:09] ---
Oninattsu!
[12:12] ---
I'm here to make sure
your heart gets its fill of oni!
[12:14] ---
I'm Oninattsu, AKA, Natsumi Onitsuka!
[12:16] ---
Today, I'm getting you even more
footage of Liella!'s training.
[12:20] ---
Huh? But we're not training yet.
[12:23] ---
It looks like we're slacking off.
[12:25] ---
But you are.
[12:28] ---
No, this is--
[12:30] ---
We have a lot going on.
[12:33] ---

I heard you. I was listening in.

[12:37] ---

Then...

[12:39] ---

Your dream is to surpass them, right?

[12:42] ---

To surpass your *senpais'* performance.

That's your dream, isn't it?

[12:47] ---

Then...

[12:49] ---

You should have more responsibility!

[12:51] ---

--But...

--If you're going to give up...

[12:53] ---

I don't want to hear you

talk about dreams.

[12:57] ---

I thought about this as I was filming you.

[13:00] ---

Your dream is not completely impossible.

[13:04] ---

Really?

[13:06] ---

Correct. And that's a very lovely thing.

[13:10] ---

Having a dream that you might be able to
attain if you work hard enough is...

[13:15] ---

Natsumi-*chan*...

[13:21] ---

All right. Back to filming!

[14:13] ---

How's the water feel?

[14:15] ---

It's just right. Thank you.

[14:19] ---

No, we should be thanking you.

[14:22] ---

Thank you for this afternoon.

[14:26] ---

I didn't say anything that special.

[14:30] ---

That's not true. I've been thinking...

[14:35] ---

...that you're amazing, Natsumi-*chan*.

[14:38] ---

It's amazing having a goal.

[14:41] ---

I told you, I don't have one.

[14:43] ---

You're just being modest.

If you didn't have a goal,

[14:46] ---

there's no way you'd be CEO.

[14:48] ---

Again, I don't have a goal!

[14:53] ---

I really don't.

That's why I'm doing this...

[14:57] ---

All I can do is make money.

[15:02] ---

But...

[15:03] ---

I can do the rest myself,

so you can go now.

[15:08] ---

Didn't you hear me?

[15:10] ---

Okay...

[15:20] ---

Huh?

[15:22] ---

Wh-Who's there?

[15:25] ---

Now who is it? Is it Shiki-san? Or...

[15:32] ---

A... A bear...

[15:34] ---

Wh-What am I going to do?!

[15:35] ---

Should I jump out and

run to the boarding house?

[15:38] ---

No, wait. There's no way I'd make it.

[15:40] ---

Do I play dead?!

No, I heard that doesn't work...

[15:46] ---

It's me, it's me!

[15:48] ---

Y-You're...

[15:56] ---

You see, my dad forgot something,
so I came to deliver it.

[15:58] ---

Dressed as a bear?

[16:00] ---

My dad gave me this. I thought I'd
give you all a gift since I'm up here.

[16:06] ---

Oh, keep this a secret from
everyone back in Tokyo.

[16:09] ---

For crying out loud... You're that worried
about the other members?

[16:12] ---

Of course, I am. And I'm worried
about you, too, Natsumi-*chan*.

[16:16] ---

Huh? Me?

[16:18] ---

Yeah. I overheard you
and Kinako-*chan* talking. Sorry.

[16:23] ---

Whatever. We weren't talking about
anything important.

[16:27] ---

I know! I'll just have you be in
the videos now, too, Kanon-*senpai*!

[16:32] ---

Then...

[16:33] ---

More importantly,
want to be a school idol?

[16:36] ---

Huh?

[16:37] ---

I want you to be the ninth member
of Liella!, Natsumi-*chan*.

[16:42] ---

I don't see where this is going.

[16:45] ---

Really?

[16:48] ---

If you don't have a dream, why don't you
try chasing our dream with us?

[16:52] ---

Dream?

[16:53] ---

Yeah. If you don't have a dream...

[17:00] ---

That's impossible.

[17:01] ---

Is it, though?

[17:02] ---

I've dreamed so many dreams up until now,

[17:06] ---

and realized none of them
will ever come true.

[17:09] ---

I'm not like you, who's allowed to dream.

[17:13] ---

I've had plenty of setbacks, too.

[17:16] ---

It was my dream to make it into
the music program at Yuigaoka,

[17:19] ---

but I failed.

[17:22] ---

But then Keke-*chan* and the others
helped me realize...

[17:27] ---

...that I can do it if
I'm with all of them.

[17:31] ---

We help make up for
each of our shortcomings,

[17:35] ---

so we can chase the same dream together.

[17:40] ---

Come with me!

[17:45] ---

Do what I do.

[17:47] ---

Why?

[17:48] ---

Just try it.

[17:58] ---

Okay, next.

[18:16] ---

Well? That felt great, didn't it?

[18:18] ---

We get to do this together in front of
everyone who supports us.

[18:33] ---

And then, the audience dances
with us, too, in their hearts.

[18:38] ---

Everyone becomes one on that stage.

[18:42] ---

That's the best moment ever.

[18:47] ---

Doing performances like that is our dream.

[18:51] ---

Dream...

[19:10] ---

Oninattsu!

[19:12] ---

I'm here to make sure
your heart gets its fill of oni!

[19:14] ---

I'm Oninattsu, AKA Natsumi Onitsuka!

[19:16] ---

And today...

[19:18] ---

I'm at the Yuigaoka's school festival!

[19:21] ---

N-No, really. You don't have to
film me. Ren-*chan*, go!

[19:25] ---

Sure. I hope you all have fun today.

[19:28] ---

We're putting even more into
our performances this year.

[19:31] ---

More importantly, what's going on with
our contract with Oninattsu?

[19:35] ---

W-Well...

[19:36] ---

You don't need to
worry about that. Because...

[19:39] ---

Natsumi-*chan*'s in Liella! now.

[19:42] ---

A-Are you sure about this?

[19:44] ---

Are you still saying that?

[19:46] ---

You practiced so hard
during our training camp.

[19:49] ---

You worked harder than anyone else.

[19:52] ---

Okay, here we go.

[19:58] ---

Now we have nine.

[20:01] ---

This is the new Liella!

[20:04] ---

--One!

--Two!

[20:05] ---

--Three!

--Four!

[20:07] ---

--Five!

--Six!

[20:08] ---

--Seven!

--Eight!

[20:10] ---

Nine!

[20:11] ---

Let's have the most...

[20:15] ---

...fun ever today!

[20:36] ---

♪ We used some acrobatics to blast through
and crossed the blue sea ♪

[20:40] ---

♪ High five ♪

[20:41] ---

♪ Anything can come true
in this vivid season ♪

[20:47] ---

♪ Our mischievous mode is turned on,
so no need to hold back ♪

[20:52] ---

♪ Summer instantly makes us happy;
it's an awesome showtime ♪

[20:55] ---

♪ Now, let's dance ♪

[20:58] ---

♪ Clap your hands☆ ♪

[20:59] ---

♪ Let's get hyped!
And have plenty of fun ♪

[21:04] ---

♪ Not giving our all is just
lame, lame, lame! ♪

[21:09] ---

♪ Say, yay, yay, yay, yay!
Funky coconuts ♪

[21:12] ---

♪ We are juicy;
we're the children of summer ♪

[21:15] ---

♪ Let's get into the groove,
heaven, heaven, heaven ♪

[21:20] ---

♪ Oh, bay-bay-baby! Crazy coconuts ♪

[21:24] ---

♪ Let's add some color to these
white hearts, Vitamin SUMMER! ♪

[21:27] ---

♪ Give us that excitement,
heaven, heaven, heaven ♪

[21:32] ---

♪ Yay, yay, yay! Bay-baby! ♪

[21:38] ---

♪ Yay, yay, yay! Bay-baby! ♪

[21:51] ---

How did that feel?

[21:53] ---

It was...

[21:56] ---

It was the best...

[22:02] ---

I think... I might've found my dream.

[22:08] ---

*Beyond the dream I'm chasing,
I'd always see*

[22:13] ---

*This star called hope,
and because it shines, because it shines*

[22:21] ---

*Even if I stumbled,
I could keep moving forward*

[22:26] ---

*Just where am I headed
beyond this dream I'm chasing?*

[22:35] ---

We'll get lost again among our encounters

[22:39] ---

But we can enjoy that, too

[22:44] ---

*When you're able to do something that you
thought seemed possible but wasn't*

[22:48] ---

*It makes you so happy that you want to
work hard and your heart wants to pop out*

[22:55] ---

Ah

[22:57] ---

*We want to tell everyone
to laugh more and sing more*

[23:02] ---

So let's keep going even further

[23:06] ---

*The world keeps expanding and
some of the scenery might change*

[23:11] ---

But our passion will never change!

[23:14] ---

*There are dreams we want to see come true
by overcoming a lot of frustration*

[23:20] ---

*Come on, everyone,
let's make them come true*

[23:24] ---

*I wonder what kind of excitement
we'll play tomorrow*

[23:29] ---

Let's change the future!

[23:37] ---

Next time: "UR Ren Hazuki."

[23:37] ---

"Episode 7: UR Ren Hazuki"

[23:40] ---

[23:42] ---

[23:44] ---

[23:46] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 00:30:27 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:30:28 UTC by whimsee